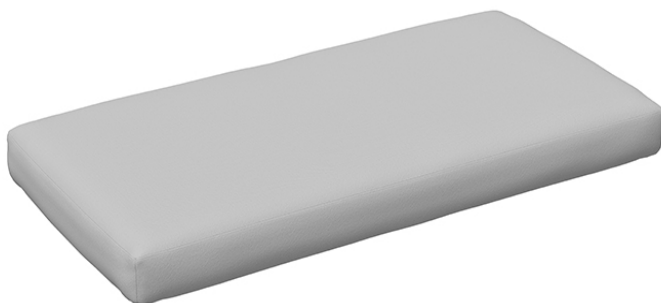


Anagram Sofa

vitra.

Developed by Vitra in Switzerland

Design: Panter & Tourron



DE Serviceanleitung

Wechsel Sitzbezug

EN Service instructions

Seat cover change

FR Manuel de service

Changement du revêtement de l'assise

ES Instrucciones de mantenimiento

Cambio de funda del asiento

NL Onderhoudsinstructies

Vervanging zithoes

IT Istruzioni per la manutenzione

Sostituzione del rivestimento sedile

NO Vedlikeholdsanvisning

Skifte setetrekk

BG Инструкции за обслужване

Смяна на калъфа на седалката

DA Servicevejledning

Skift af sædebetræk

ET Hooldusjuhend

Istmepadja katte vahetamine

FI Huolto-ohje

Istuinpäällisen vaihtaminen

EL Οδηγίες συντήρησης

Αλλαγή καλύμματος καθίσματος

LV Servisa instrukcija

Sēdvirsmas pārvalka maiņa

LT Aptarnavimo instrukcija

Sėdynių užvalkalų keitimas

PL Instrukcja serwisowa

Zmiana pokrowca siedziska

PT Instruções de manutenção

Substituição da capa do assento

RO Manual de service

Schimbarea husei de ședere

SV Skötselinstruktioner

Byta sittöverdrag

SK Návod na údržbu

Výměna potáhu sedačky

SL Navodila za servisiranje

Menjava sedežne prevleke.

TR Servis kılavuzu

Koltuk kilifi değiřimi

HU Szerviz-útmutató

Üléshuzat cseréje

CS Servisní návod

Výměna potahu sedáku

IS Viðhaldsleiðbeiningar

Skipt um áklæði á sessu

HR Servisne upute

Zamjena navlake sjedala

CN 服务说明书

椅套更换

JP サービス説明書

シートカバーの交換

KO 서비스 설명서

시트 커버 교체



vitra.com

A

DE Drehen Sie das Polster um und öffnen Sie die Reissverschlüsse auf beiden Seiten. Entnehmen Sie die Positionierungsmatte.

EN Turn the cushion around and open the zips on both sides. Remove the positioning mat.

FR Retournez le coussin et ouvrez les fermetures éclair des deux côtés. Retirez le tapis de positionnement.

ES Dale la vuelta al cojín y abra las cremalleras en ambos lados. Extraiga la esterilla de posicionamiento.

NL Draai het kussen om en open de ritssluitingen aan beide zijden. Verwijder de positioneringsmat.

IT Girare l'imbottitura e aprire la chiusura lampo su entrambi i lati. Rimuovere il tappetino di posizionamento.

NO Snu puten, og åpne glidelåsene på begge sider. Ta ut posisjoneringsmatten.

BG Обърнете възглавницата и отворете циповете от двете страни. Отстранете подложката за позициониране.

DA Vend polstringen om, og åbn lynlåsene på begge sider. Tag positioneringsmatten ud.

ET Pöörake polster ümber ja avage mõlemal küljel tõmblukk. Eemaldage paigaldusmatt.

FI Käännä pehmuste ympäri ja avaa vetoketju molemmilta puolilta. Poista pitomatto.

EL Γυρίστε το μαξιλάρι από την άλλη πλευρά και ανοίξτε τα φερμουάρ και στις δύο πλευρές. Αφαιρέστε το στρώμα τοποθέτησης.

LV Apgrieziet polsteri otrādi un abās pusēs atveriet rāvējslēdzējus. Izņemiet pozicionēšanas audeklu.

LT Apverskite pagalvę ir atsekite užtrauktukus abiejose pusėse. Nuimkite reguliavimo kilimėlį.

PL Obrócić poduszkę i otworzyć zamki błyskawiczne po obydwu stronach. Zdjąć matę utrzymującą.

PT Vire o estofo e abra os fechos de correr de ambos os lados. Remova o tapete de posicionamento.

RO Întoarceți capitonajul și deschideți fermoarele de pe ambele părți. Extrageți stratul de poziționare.

SV Vänd stoppningen och öppna dragkedjorna på båda sidor. Ta ut positioneringsmattan.

SK Otočte vankúš a otvorte zipsy na oboch stranách. Vyberte vyrovnávaciu podložku.

SL Obrnite podlogo in odprite zadrgi na obeh straneh. Odstranite podlogo za pozicioniranje.

TR Döşemeyi çevirin ve her iki tarafta fermuarları açın. Konumlandırma matını çıkarın.

HU Fordítsa meg a párnát, és mindkét oldalon nyissa ki a cipzárakat. Vegye ki a pozicionáló szőnyeget.

CS Obratně polštář a otevřete zipy na obou stranách. Vyjměte polohovací podložku.

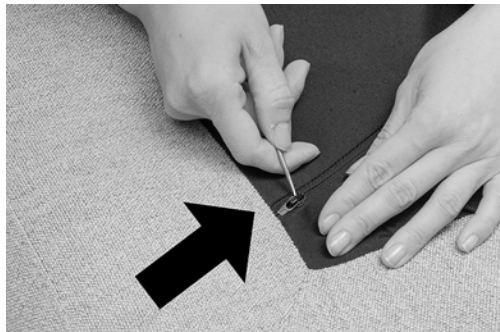
IS Snúið púðanum við og opnið rennilásana báðum megin. Takið staðsetningarmottuna úr.

HR Okrenite jastuk i otvorite patentne zatvarače s obje strane. Uklonite podlogu za pozicioniranje.

CN 翻转椅垫，然后拉开两侧的拉链。取出定位衬垫。

JP クッションをひっくり返し、両側のファスナーを開きます。位置決めマットを取り出します。

KO 패드를 뒤집어 양쪽 지퍼를 여십시오. 포지셔닝 매트를 제거하십시오.



DE Ziehen Sie mit Hilfe einer Nadel oder einer Büroklammer den Reißverschlusschieber heraus.

EN Pull the zip puller out with the aid of a needle or paper clip.

FR Retirez la tirette de la fermeture éclair à l'aide d'une aiguille ou d'un trombone.

ES Tire hacia afuera del deslizador de la cremallera con ayuda de una aguja o de un sujetapapeles.

NL Gebruik een naald of een paperclip om de ritsluitingssluiter eruit te trekken.

IT Con l'ausilio di un ago o di una graffetta da ufficio estrarre la linguetta della cerniera lampo.

NO Trekk ut glidelåsskyveren ved hjelp av en nål eller en binders.

BG Използвайте игла или кламер, за да издърпате плъзгача на ципа.

DA Træk lynlåsskyderen ud vha. en nål eller en hæfteklammer.

ET Tõmmake tõmbliku liugur nõela või kirjaklambri abil välja.

FI Vedä vetoketjun vedin esiin neulan tai klemmarin avulla.

EL Τραβήξτε έξω την κεφαλή του φερμουάρ με μια καρφίτσα ή έναν συνδετήρα.

LV Ar adatas vai biroja saspraudes palīdzību izvelciet rāvējslēdzēja mēlīti.

LT Adata arba segtuku ištraukite užtrauktuko slankiklį.

PL Za pomocą igły lub spinacza wyciągnąć suwak zamka błyskawicznego.

PT Utilize uma agulha ou clipe para retirar o puxador do fecho de correr.

RO Cu ajutorul unui ac sau al unei agrafe de hârtie, extrageți cursorul fermoarului.

SV Använd en nål eller ett gem för att dra ut dragkedjans löpare.

SK S pomocou ihly alebo kancelárskej spony vyťahnite zips.

SL Z uporabo igle ali sponke za papir izvelcite drsnik z zadrgo.

TR Bir iğne veya bir ataç yardımıyla fermuar ucunu dışarı çekin.

HU Túvel vagy gémpapoccsal húzza ki a cipzárcsúszkát.

CS Pomocí jehly nebo kancelářské sponky vyťahněte ven zip.

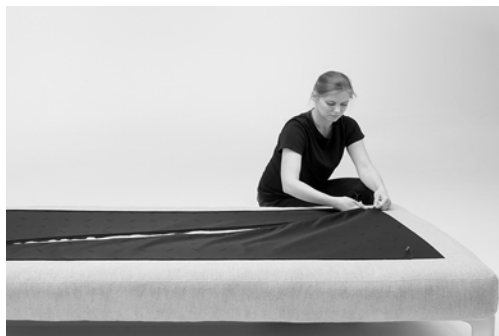
IS Dragið sleðann á rennilásnum úr með nál eða bréfaklemmu.

HR Upotrijebite iglu ili spjalicu za izvlačenje patentnog zatvarača.

CN 借助一根针或一个回纹针将拉链头拉出。

JP 針またはペーパークリップを使ってファスナーブローを引き出します。

KO 바늘이나 종이 클립을 사용하여 지퍼 손잡이를
빼내십시오.



DE Öffnen Sie den Reissverschluss. Nutzen Sie dabei einen Finger als Verklebmschutz.

EN Open the zip fastener. Use a finger to protect against jamming.

FR Ouvrez la fermeture éclair. Utilisez un doigt pour éviter de vous coincer.

ES Abra la cremallera. Utilice un dedo para evitar que se atasque.

NL Open de ritssluiting. Gebruik een vinger om vastlopen te voorkomen.

IT Aprire la chiusura lampo. Servirsi di un dito per evitare un inceppamento.

NO Åpne glidelåsen. Bruk en finger som klembeskyttelse.

BG Отворете ципа. Използвайте пръста си, за да предотвратите заяждане.

DA Åbn lynlåsen. Brug i den forbindelse en finger som klembeskyttelse.

ET Avage tõmblukku. Kasutage sõrme kiilumiskaitsetena.

FI Avaa vetoketju. Estä jumiutuminen sormella.

EL Ανοίξτε το φερμουάρ. Χρησιμοποιήστε ταυτόχρονα ένα δάκτυλο ως προστασία έναντι μαγκώματος.

LV Atveriet rāvējslēdzēju. Vienu pirkstu izmantojiet kā aizsardzību pret auduma iesprūšanu.

LT Atitraukite užtrauktuką. Vienu pirštą prilaikykite užtrauktą, jog neužstrigtų.

PL Otworzyć zamek błyskawiczny. Trzymać przy tym palec pod suwakiem, aby zapobiec jego zacinaaniu się.

PT Abra o fecho de correr. Utilize um dedo para evitar que encrave.

RO Deschideți fermoarul. Folosiți un deget ca protecție împotriva înțepenirii.

SV Öppna dragkedjan. Använd ett finger för att undvika att den fastnar.

SK Otvorte zips. Prst pritom použite ako ochranu proti zaseknutiu.

SL Odprite zadržgo. Za zaščito pred zagozditvijo uporabite prst.

TR Fermuarı açın. Bu sırada bir parmağı, sıkışma koruması olarak kullanın.

HU Nyissa ki a cipzárát. Az elakadás megakadályozása érdekében használja az ujját.

CS Otevřete zip. Použijte přitom jeden prst jako ochranu před skřípnutím.

IS Opnið rennilásinn. Notið fingur til að koma í veg fyrir að hann festist.

HR Otvorite patentni zatvarač. Koristite jedan prst za zaštitu od zaglavljivanja.

CN 拉开拉链。拉开的同时用一根手指防止卡住。

JP ファスナーを開きます。指を一本使いファスナーの詰まりを防ぎます。

KO 지퍼를 여십시오. 끼이지 않도록 한 손가락을 사용하십시오.

D

DE Ziehen Sie den Bezug vom Kisseninlay ab (beginnend an der kürzeren Seite).

EN Remove the cover from the cushion filling (beginning with the shorter side).

FR Retirez le revêtement du coussin (en commençant par le côté le plus court).

ES Retire la funda del relleno del cojín (comenzando por el lado más corto).

NL Trek de bekleding van het inlegkussen af (te beginnen aan de kortste zijde).

IT Sfilare la fodera dall'inserto cuscino (iniziando dal lato più corto).

NO Dra trekket fra innerputen (start på kortsiden).

BG Издърпайте калъфа от възглавницата (като започнете от по-късата страна).

DA Træk betrækket af pudeindlægget (begynd på den korte side).

ET Tõmmake kate sisepadjalt maha (alustades lühemast küljest).

FI Vedä päällinen pois sisätyynyttä (aloita lyhyemmältä sivulta).

EL Τραβήξτε το κάλυμμα από το ένθετο του μαξιλαριού (αρχίζοντας από τη μικρότερη πλευρά).

LV Novelciet pārvalku no spilvena iekšējā apvalka (sākot ar īsāko pusi).

LT Ištraukite užvalkalą iš pagalvės įdėklo (pradėkite nuo trumpesnės pusės).

PL Ściągnąć pokrowiec z poduszki wewnętrznej (zaczynając od krótszej strony).

PT Remova a capa do enchimento da almofada (começando pelo lado mais curto).

RO Scoateți husa de pe interiorul pernei (începând de pe latura mai scurtă).

SV Dra av överdraget från kudden (börja i den kortare änden).

SK Stiahnite potah z vankúšovej vložky (začnite na kratšej strane).

SL Z vložka za blazino povlecite prevleko (začnite s krajšo stranjo).

TR Yastık dolgusunun kılıfını çekerek çıkartın (kısa taraftan başlayarak).

HU Távolítsa el a párnabetétről a huzatot (a rövidebb oldalon kezdve).

CS Stáhněte potah z výplně polštáře.(začněte na kratší straně).

IS Dragið áklæðið af púðafyllingunni (byrjið á skammhliðinni).

HR Skinite navlaku s uloška jastuka (počevši od kraće strane).

CN 从垫芯上拉下垫套（从较短一侧开始）。

JP クッションインレイからカバーを取り外します（短い側から始めます）。

KO 쿠션 인레이에서 커버를 벗기십시오.(짧은 쪽에서 시작).



DE Legen Sie den neuen/gereinigten Bezug aus. Positionieren Sie das Kisseninlay auf den Bezug und ziehen Sie den Bezug über das Kisseninlay (beginnend an der längeren Seite). Richten Sie den Bezug an den Ecken gleichmässig aus.

EN Lay out the new/cleaned cover. Position the cushion filling on the cover and pull the cover over the cushion filling (beginning with the longer side). Adjust the cover evenly at the corners.

FR Placez le revêtement nouveau/nettoyé. Positionnez l'insert du coussin sur le revêtement et tirez le revêtement sur l'insert du coussin (en commençant par le côté le plus long). Alignez uniformément le revêtement dans les coins.

ES Coloque la funda nueva/lavada. Posicione el relleno del cojín sobre la funda y tire de la funda sobre el relleno del cojín (comenzando por el lado

más largo). Disponga la funda de manera uniforme en las esquinas.

NL Leg de nieuwe/gereinigde hoes uit. Plaats het inlegkussen op de hoes en trek de hoes over het inlegkussen (te beginnen aan de lange zijde). Lijn de hoes gelijkmatig uit op de hoeken.

IT Posizionare la fodera nuova/pulita. Posizionare l'inserto cuscino sulla fodera e infilare la fodera sull'inserto cuscino (iniziando dal lato più lungo). Allineare la fodera in modo uniforme sugli angoli.

NO Legg ut det nye/vaskede trekket. Plasser innerputen på trekket, og dra trekket over innerputen (start på langsiden). Juster trekket slik at det blir jevnt i hjørnene.

BG Поставете новия/почистения калъф. Разположете възглавницата на калъфа и издърпайте калъфа върху възглавницата (като започнете от

по-дългата страна). Нагласете калъфа равномерно в ъглите.

DA Læg det nye/vaskede betræk ud. Placér pudeindlægget på betrækket, og træk betrækket over pudeindlægget (begynde på den lange side). Glat betrækket ensartet ud i hjørnerne.

ET Pange uus/puhastatud kate peale. Joondage sisejadi kätte järgi ja tõmmake kate sisejada peale (alustades pikemast küljest). Joondage kate nurkades võrdsetl.

FI Aseta uusi/pesty päällinen paikalleen. Kohdista sisätyyny päälliseen ja vedä päällinen sen yli (aloita pidemmältä sivulta). Tasaa päällinen kulmista kohdalleen.

EL Στρώστε το νέο/καθαρισμένο κάλυμμα. Τοποθετήστε το ένετο του μαξιλαριού επάνω στο κάλυμμα και τραβήξτε το κάλυμμα πάνω από το ένετο του μαξιλαριού (αρχίζοντας από τη μεγαλύτερη πλευρά). Ευθυγραμμίστε το κάλυμμα ομοιόμορφα στις γωνίες.

LV Izklājiet jauno/iztīrīto pārvalku. Pozicionējiet spilvena iekšējo apvalku uz pārvalka un pārvelciet pārklāju pāri spilvena iekšējam apvalkam (sākot ar garāko malu). Izlīdziniet pārvalku vienmērīgi visos stūros.

LT Paklokite naują / išvalytą užvalkalą. Uždėkite pagalvės įdėklą ant užvalkalo ir užtraukite užvalkalą ant pagalvės įdėklo (pradedant nuo ilgesnės pusės). Tolygiai išlyginkite užvalkalą kampuose.

PL Rozłóżyc nowy/wyczyszczony pokrowiec. Połozyc poduszkę wewnętrzną na pokrowcu i naciągnąć go na nią (zaczynając od dłuższej strony). Równomiernie ułozyc pokrowiec w rogach.

PT Estenda a capa nova/limpa. Posicione o enchimento da almofada na capa e puxe a capa sobre o enchimento da almofada (começando pelo lado mais comprido). Alinhe a capa uniformemente nos cantos.

RO Așezați husa nouă/curățată. Poziționați interiorul pernei pe husă și trageți husa peste interiorul pernei (începând de pe latura mai lungă). Aliniați husa uniform la colțuri.

SV Lagg ut det nya/tvättade överdraget. Placera kudden på överdraget och dra överdraget över kudden (börja i den långa änden). Jämna ut överdraget i hörnen.

SK Rozložte nový/vypratý potah. Položte vankúšovou vložku na potah a natiahnite potah cez vankúšovou vložku (začnite na dlhšej strane). Potah rovnomerne vyrovajte na rohoch.

SL Razprostrite novo/očiščeno prevleko. Na prevleko v ustrezen položaj namestite vložek za blazino in prevleko povlecite čezenj (začnite na daljši strani). Prevleko na robovih enakomerno poravnajte.

TR Yeni/temizlenmiş kilifi serin. Yastık dolgusunu kilifa konumlandırın ve kilifi yastık dolgusuna geçirin (uzun taraftan başlayarak). Kilifi köşelerden eşit şekilde hizalayın.

HU Fektesse ki az új/tisztított huzatot. Helyezze a párnabetétet a huzatra, és húzza a huzatot a párnabetétre (a hosszabbik oldalon kezdve). A sarkoknál igazítsa el egyenletesen a huzatot.

CS Rozprostřete nový/vyčištěný potah. Umístěte výplň polštáře na potah a přetáhněte potah přes výplň polštáře (začněte na delší straně). Potah v rozích rovnoměrně vyrovnejte

IS Breiðið úr nýja/hreinsaða áklæðinu. Komið púðafyllingunni fyrir á áklæðinu og dragið áklæðið yfir púðafyllinguna (byrjið á langhlíðinni). Hagræðið áklæðinu þannig að það nái jafnt yfir hornin.

HR Postavite novu/očišćenu navlaku. Postavite uložak jastuka na navlaku i povucite navlaku preko uloška jastuka (počevši od dulje strane). Ravnomjerno poravnajte navlaku u kutovima.

CN 摊开新的/洗净的垫套。将垫芯放在垫套上，然后将垫套套上垫芯（从较长一侧开始）。将垫套平铺地对齐每个角。

JP 新しいまたはクリーニング済みカバーを敷きまします。クッションインレイをカバーに配置し、クッションインレイにカバーを取り付けます（長い側から始めます）。カバーの隅を均等に揃えます。

KO 새 커버/세탁한 커버를 펼쳐놓으십시오. 쿠션 인레이를 커버 위에 놓고, 커버를 쿠션 인레이 위로

당겨 썩우십시오(긴 쪽에서 시작). 커버를 모서리에
고르게 맞추십시오.



DE Tipp: Durch leichtes Schlagen/Klopfen von Hand, gleichen Sie den Bezug und das Polster aus um eine gleichmässige Form zu erhalten. Achten Sie dabei darauf, dass die Nähte an der Kante positioniert sind.

EN Tip: Balance out the cover and the cushion by beating/tapping lightly with your hand to obtain an even shape. Make sure that the seams are positioned at the edge.

FR Conseil : En tapotant légèrement avec la main, vous égalisez le revêtement et le rembourrage pour obtenir une forme régulière. Veillez à ce que les coutures soient positionnées sur le bord.

ES Consejo: Mediante suaves golpes con la mano alise la funda y el relleno para que se mantenga una forma homogénea. Preste atención a que las costuras estén colocadas sobre el borde.

NL Tip: geef de hoes en het kussen een gelijkmatige vorm door er lichtjes met de hand op te slaan/kloppen. Zorg ervoor dat de naden aan de rand liggen.

IT Consiglio: Dando leggeri colpi/pacche con la mano, pareggiare la fodera e l'imbottitura per ottenere una forma regolare. Fare attenzione che le cuciture siano posizionate sui bordi.

NO Tips: Juster trekket og puten ved å slå eller banke lett med hånden, for å få en jevn form. Pass på at sømmene er plassert på kanten.

BG Съвет: Чрез леко удряне/потупване с ръка загладете калъфа и възглавницата, за да постигнете еднаква форма. Уверете се, че шевовете са разположени по ръба.

DA Tip: Glat betrækket og polstringen ud til en ensartet form ved at slå/banke let med hånden. Vær derved opmærksom på, at sømmene er positioneret på kanten.

ET Näpunäide: Ühtlase vormi saamiseks lööge/kloppige katet ja polstrit kergelt käega. Veenduge, et õmblused asuvad nurkades.

FI Vinkki: Tasaa päällinen ja pehmuste lyömällä tai koputtamalla niitä kevyesti kädellä, näin saat ne pysymään muodossaan. Varmista, että saumat menevät tasan reunojen kanssa.

EL Συμβουλή: Χτυπώντας ελαφρά με το χέρι, ευθυγραμμίστε το κάλυμμα και το μαξιλάρι, ώστε να προκύψει ένα ομοιόμορφο σχήμα. Προσέξτε ώστε οι ραφές να βρίσκονται στις ακμές.

LV Padoms: Nedaudz uzsitot/paklauvējot ar roku, izlīdziniet pārvalku un polsteri, lai tas ieņem vienmērīgu formu. Pievērsiet uzmanību, lai šuves ir pozicionētas pie malas.

LT Patarimas: lengvai papplekšnodami ir pabaksnodami ranka išlyginkite užvalką ir pagalvę, jog gautumėte tolygią formą. Įsitinkinkite, kad siūlės kraštuose.

PL Wskazówka: W celu uzyskania równomiernego kształtu nierówności na pokrowcu i poduszce można wygładzić poprzez lekkie uderzanie/klepanie dłonią. Zwracać przy tym uwagę na to, aby szwy znajdowały się na krawędzi.

PT Dica: Batendo suavemente com a mão, nivele a capa e o estofo para obter um formato uniforme. Certifique-se de que as costuras estão posicionadas na extremidade.

RO Sfat util: Prin batere/lovire ușoară cu mâna, niveleți husa și capitonajul pentru a obține o formă plană. Cusăturile trebuie să fie poziționate la margine.

SV Tips: Genom ett lätt slag med handen jämnar du ut överdraget och stoppningen för att få en jämn form. Se till att sömmarna hamnar på sidorna.

SK Tip: Jemným udieraním/poklepaním rukou vyrovnajte potah a vankúš, aby ste dosiahli rovnomerný tvar. Pritom dávajte pozor, aby švy boli umiestnené na hrane.

SL Nasvet: Z nežnim udarjanjem/potiskanjem z roko poravnajte prevleko in oblazinjenje in tako ustvarite enakomerno obliko blazine. Bodite pozorni, da bodo šivi ležali na robu.

TR İpucu: Elle hafif vurarak eşit bir form elde etmek üzere kılıfı ve döşemeyi düzeltin. Bu sırada dikişlerin kenarda kalmasına dikkat edin.

HU Tipp: Az egységes forma elérése érdekében kézzel történő enyhe ütögetéssel/paskolással egyenlítse ki a huzatot és a párnát. Ügyeljen arra, hogy a varratok a szegélyeknél helyezkedjenek el.

CS Tip: Lehkým klepáním rukou vyrovnejte potah a polštář, aby vznikl rovnoměrný tvar. Dbejte při tom na to, aby byly švy umístěny na hraně.

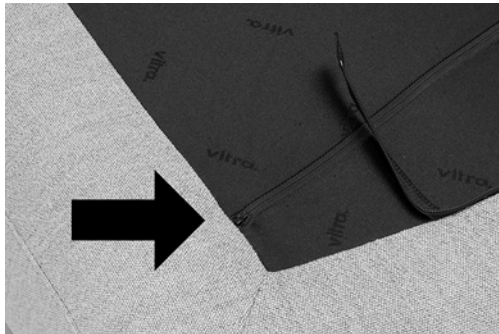
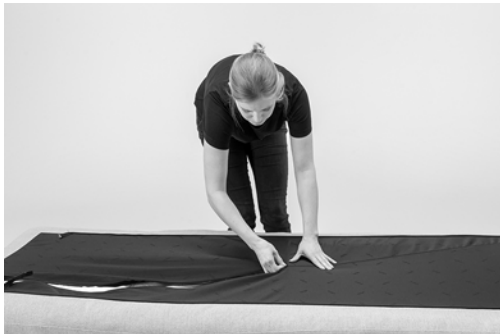
IS Ábending: Sláíð/bankið lauslega á til að slétta úr áklæðinu og púðaþyllingunni þannig að lögunin verði sem jöfnust. Gætið þess að staðsetja sauðmana á kantinum.

HR Savjet: Laganim udaranjem/tapkanjem rukom poravnajte navlaku i jastuk kako biste dobili ravnomjeran oblik. Provjerite jesu li šavovi postavljeni na rub.

CN 提示：用手轻轻拍打整平垫套和垫子，使其形状均匀。同时请注意，应确保缝线对齐边缘。

JP ヒント：カバーとクッションを手で軽く叩くことによって形状を均等になります。このとき、縫い目が縁に沿って配置されていることを確認してください。

KO 팁: 손으로 가볍게 치거나 두드려서, 커버와 패드가 가지런히 퍼져 고른 모양을 이루게 하십시오. 솔기가 가장자리에 있는지 확인하십시오.



DE Schliessen Sie den Reissverschluss. Nutzen Sie dabei einen Finger als Verklebmschutz.

EN Close the zip fastener. Use a finger to protect against jamming.

FR Fermez la fermeture éclair. Utilisez un doigt pour éviter de vous coincer.

ES Cierre la cremallera. Utilice un dedo para evitar que se atasque.

NL Sluit de ritssluiting. Gebruik een vinger om vastlopen te voorkomen.

IT Chiudere la chiusura lampo. Servirsi di un dito per evitare un inceppamento.

NO Lukk glidelåsen. Bruk en finger som klembeskyttelse.

BG Затворете ципа. Използвайте пръста си, за да предотвратите заяждане.

DA Luk lynlåsen. Brug i den forbindelse en finger som klembeskyttelse.

ET Sulgege tõmblukk. Kasutage sõrme kiilumiskaitsena.

FI Sulje vetoketju. Estä jumiutuminen sormella.

EL Κλείστε το φερμουάρ. Χρησιμοποιήστε ταυτόχρονα ένα δάκτυλο ως προστασία έναντι μαγκώματος.

LV Aizveriet rāvējslēdzēju. Vienu pirkstu izmantojiet kā aizsardzību pret auduma iesprūšanu.

LT Užtraukite užtrauktuką. Vienu pirštą prilaikykite užtrauktą, jog neužstrigtų.

PL Zamknąć zamek błyskawiczny. Trzymać przy tym palec pod suwakiem, aby zapobiec jego zacinaaniu się.

PT Feche o fecho de correr. Utilize um dedo para evitar que encrave.

RO Închideți fermoarul. Folosiți un deget ca protecție împotriva întepenirii.

SV Stäng dragkedjan. Använd ett finger för att undvika att den fastnar.

SK Zatvoríte zips. Prst pritom použite ako ochranu proti zaseknutiu.

SL Zaprite zadržgo. Za zaščito pred zagozditvijo uporabite prst.

TR Fermuarı kapatın. Bu sırada bir parmağın, sıkışma koruması olarak kullanın.

HU Húzza be a cipzárát. Az elakadás megakadályozása érdekében használja az ujját.

CS Zavřete zip. Použijte pritom jeden prst jako ochranu před skřípnutím.

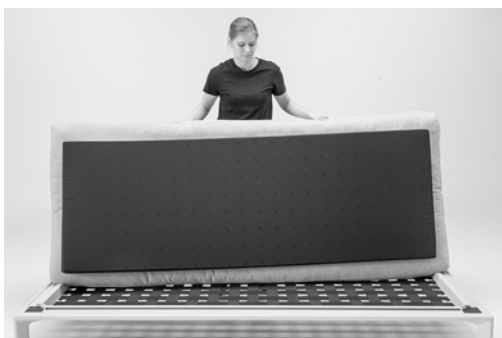
IS Lokið rennilásnum. Notið fingur til að koma í veg fyrir að hann festist.

HR Zatvorite patentni zatvarač. Koristite jedan prst za zaštitu od zaglavljivanja.

CN 关上拉链。关上的同时用一根手指防止卡住。

JP ファスナーを閉めます。指を一本使いファスナーの詰まりを防ぎます。

KO 지퍼를 닫으십시오. 끼이지 않도록 한 손가락을 사용하십시오.



DE Legen Sie die Positionierungsmatte auf das Sitzpolster. Schliessen Sie beide Reissverschlüsse. Drehen Sie das gesamte Polster um.

EN Lay the positioning mat on the seat cushion. Close both zips. Turn the entire cushion around.

FR Placez le tapis de positionnement sur le rembourrage de l'assise. Fermez les deux fermetures éclair. Retournez l'ensemble du coussin.

ES Coloque la esterilla de posicionamiento sobre el acolchado del asiento. Cierre ambas cremalleras. Dele la vuelta a todo el acolchado.

NL Leg de positioneringsmat op het zitkussen. Sluit beide ritssluitingen. Draai het gehele kussen om.

IT Collocare il tappetino di posizionamento sull'imbottitura sedile. Chiudere le due chiusure lampo. Girare tutta l'imbottitura.

NO Legg posisjoneringsmatten på sitteputen. Lukk begge glidelåsene. Snu hele puten.

BG Поставете подложката за позициониране върху възглавницата на седалката. Затворете двата ципа. Обърнете цялата възглавница.

DA Læg positioneringsmåtten på sædepudden. Luk begge lynlåse. Vend hele polstringen om.

ET Paigutage paigaldusmatt istmepolstrile. Sulgege mõlemad tõmbelukud. Keerake kogu polster ümber.

FI Aseta pitomatto istuinpehmusteelle. Sulje molemmat vetoketjut. Käännä koko pehmuste ympäri.

EL Τοποθετήστε το στρώμα τοποθέτησης επάνω στο μαξιλάρι καθίσματος. Κλείστε τα δύο φερμουάρ. Γυρίστε όλο το μαξιλάρι από την άλλη πλευρά.

LV Uzlieciet pozicionēšanas audeklu uz sēdvirsmas polstera. Aizveriet abus rāvējslēdzējus. Apgrieziet visu polsteri otrādi.

LT Padėkite padėties nustatymo kilimėlj ant sėdynės pagalvės. Užtraukite abu užtrauktukus. Apverskite visą pagalvę.

PL Umieścić matę utrzymującą na poduszce siedziska. Zamknąć obydwa zamki błyskawiczne. Obrócić całą poduszkę.

PT Coloque o tapete de posicionamento sobre o estofo do assento. Feche os dois fechos de correr. Vire todo o estofo.

RO Așezați stratul de poziționare pe capitonajul de ședere. Închideți cele două fermoare. Întoarceți întregul capitonaj.

SV Lägg positioneringsmattan på sittdynan. Stäng båda dragkedjor. Vänd hela dynan.

SK Položte polohovací podložku na polstrovanie pohovky. Zatvorte oba zipsy. Otočte celé polstrovanie.

SL Podlogo za pozicioniranje položite na sedežno blazino. Zaprite obe zadrgi. Celotno podlogo obrnite.

TR Konumlandırma matını koltuk döşemesine yerleştirin. Her iki fermuarı kapatın. Tüm döşemeyi çevirin.

HU Helyezze a pozicionáló szőnyeget az üléspárnára. Húzza be mindkét cipzárat. Fordítsa meg az egész párnát.

CS Položte polohovací podložku na sedák. Zavřete oba zipy. Celý polštář obratťe.

IS Leggið staðsetningarmottuna á sessuna. Lokið báðum rennilásunum. Snúið öllum púðanum við.

HR Postavite podlogu za pozicioniranje na jastuk sjedala. Zatvorite oba patentna zatvarača. Okrenite cijeli jastuk.

CN 将定位衬垫放在座垫上。关上两侧的拉链。翻转整个垫子。

JP 位置決めマットをシートクッションの上に置きます。両方のファスナーを閉めます。クッション全体をひっくり返します。

KO 시트 패드 위에 포지셔닝 매트를 놓으십시오. 양쪽 지퍼를 닫으십시오. 패드 전체를 뒤집으십시오.



DE Legen Sie die Positionierungsmatte in den Sofarahmen, damit das gesamte Sitzpolster gleichmässig positioniert ist.

Tipp: Durch leichtes Schlagen/Klopfen von Hand, gleichen Sie den Bezug und das Polster aus um eine gleichmässige Form zu erhalten.

EN Place the positioning mat in the sofa frame so that the entire seat cushion is positioned evenly.

Tip: Balance out the cover and the cushion by beating/tapping lightly with your hand to obtain an even shape.

FR Placez le tapis de positionnement dans le cadre du canapé afin que l'ensemble du rembourrage de l'assise soit positionné de manière uniforme.

Conseil : En tapotant légèrement avec la main, vous égalisez le revêtement et le rembourrage pour obtenir une forme régulière.

ES Coloque la esterilla de posicionamiento en el bastidor del sofá, de manera que todo el acolchado del asiento esté posicionado de manera uniforme.

Consejo: Mediante suaves golpes con la mano alise la funda y el relleno para que se mantenga una forma homogénea.

NL Plaats de positioneringsmat in het frame van de bank zodat het hele zitkussen gelijkmatig ligt.

Tip: geef de hoes en het kussen een gelijkmatige vorm door er lichtjes met de hand op te slaan/kloppen.

IT Collocare il tappetino di posizionamento nel telaio del divano in modo che tutta l'imbottitura sedile sia posizionata in modo uniforme.

Consiglio: Dando leggeri colpi/pacche con la mano, pareggiare la fodera e l'imbottitura per ottenere una forma regolare.

NO Legg posisjoneringsmatten i sofarammen, slik at hele sitteputen plasseres jevnt.
Tips: Juster trekket og puten ved å slå eller banke lett med hånden, for å få en jevn form.

BG Поставете подложката за позициониране в рамката на дивана, за да бъде цялата възглавница на седалката равномерно разположена.
Съвет: Чрез леко удряне/потупване с ръка загладете калфа и възглавницата, за да постигнете еднаква форма.

DA Læg positioneringsmåtten i sofarammen, så hele sædeputen er placeret ensartet ist.
Tip: Glat betrækket og polstringen ud til en ensartet form ved at slå/banke let med hånden.

ET Paigutage paigaldusmatt diivani raami sisse, et kogu istmepolster oleks ühtlaselt paigutatud.
Näpunäide: Ühtlase vormi saamiseks lööge/kloppige katet ja polstrit kergelt käega.

FI Aseta pitomatto sohvan runkoon niin, että istuinpehmusteet asettuvat tasaisesti.
Vinkki: Tasaa päällinen ja pehmuste lyömällä tai koputtamalla niitä kevyesti kädellä, näin saat ne pysymään muodossaan.

EL Τοποθετήστε το στρώμα τοποθέτησης μέσα στο πλαίσιο του καναπέ έτσι ώστε όλο το μαξιλάρι καθίσματος να είναι τοποθετημένο ομοιόμορφα.
Συμβουλή: Χτυπώντας ελαφρά με το χέρι, ευθυγραμμίστε το κάλυμμα και το μαξιλάρι, ώστε να προκύψει ένα ομοιόμορφο σχήμα.

LV Ielieciet pozicionēšanas audeklu dīvāna rāmī, lai viss sēdvirsmas polsteris ir vienmērīgi pozicionēts.
Padoms: Nedaudz uzsitot/paklauvējot ar roku, izlīdziniet pārvalku un polsteri, lai tas ieņem vienmērīgu formu.

LT Įdėkite padėties nustatymo kilimėlį į sofos rėmą taip, kad visa sėdynės pagalvė būtų tolygi.
Patarimas: lengvai paplekšnodami ir pabaksnodami ranka išlyginkite užvalkalą ir pagalvę, jog gautumėte tolygią formą.

PL Umieścić matę utrzymującą w ramie sofy, zwracając uwagę na równe ułożenie całej poduszki

siedziska.

Wskazówka: W celu uzyskania równomiernego kształtu nierówności na pokrowcu i poduszce można wygładzić poprzez lekkie uderzanie/klepanie dłonią.

PT Coloque o tapete de posicionamento na armação do sofá para que todo o estofado do assento fique posicionado uniformemente.

Dica: Batendo suavemente com a mão, nivele a capa e o estofado para obter um formato uniforme.

RO Așezați stratul de poziționare în cadrul canapelei, astfel încât întregul capitonaj de ședere să fie poziționat uniform.

Sfat util: Prin batere/lovire ușoară cu mână, nivelați husa și capitonajul pentru a obține o formă plană.

SV Lägg positioneringsmattan i soffans ram så att hela sittdynan är jämnt placerad.

Tips: Genom ett lätt slag med handen jämnar du ut överdraget och stoppningen för att få en jämn form.

SK Uložte polohovaciú podložku do rámu sedačky tak, aby celé polstrovanie sedačky bolo rovnomerne umiestnené.

Tip: Jemným udieraním/poklepaním rukou vyrovnajte potah a vankúš, aby ste dosiahli rovnomerný tvar.

SL Podlogo za pozicioniranje namestite v okvir zofe, tako da bo celotna sedežna blazina enakomerno nameščena.

Nasvet: Z nežnim udarjanjem/potiskanjem z roko poravnajte prevleko in oblazinjenje in tako ustvarite enakomerno obliko blazine.

TR Tüm koltuk döşemesinin eşit şekilde konumlandırılması için konumlandırma matını sofa çerçevesine yerleştirin.
İpucu: Elle hafif vurarak eşit bir form elde etmek üzere kilifi ve döşemeyi düzeltin.

HU Helyezze a pozicionáló szőnyeget a kanapé keretébe úgy, hogy a teljes ülésrésze egyenletesen helyezkedjen el.

Tipp: Az egységes forma elérése érdekében kézzel történő enyhe ütögetéssel/paskolással egyenlítse ki a huzatot és a párnát.

CS Vložte polohovací podložku do rámu pohovky, aby se celý sedák rovnoměrně rozmístil.

Tip: Lehkým klepáním rukou vyrovnejte potah a polštář, aby vznikl rovnoměrný tvar.

IS Leggið staðsetningarmottuna í sófagrindina þannig að sessan sitji rétt.

Ábending: Sláið/bankið lauslega á til að slétta úr áklæðinu og púðafyllingunni þannig að lögunin verði sem jöfnust.

HR Postavite podlogu za pozicioniranje u okvir sofe tako da cijeli jastuk sjedala bude ravnomjerno postavljen.

Savjet: Laganim udaranjem/tapkanjem rukom

poravnajte navlaku i jastuk kako biste dobili ravnomjeran oblik.

CN 将定位衬垫放入沙发框里，使得整个座垫均匀放置。

提示：用手轻轻拍打平整垫套和垫子，使其形状均匀。

JP クッション全体が均等に配置されるように位置決めマットをソファフレームに置きます。

ヒント：カバーとクッションを手で軽く叩くことによって形状を均等になります。

KO 포지셔닝 매트를 소파 프레임에 집어넣어, 전체 시트 패드가 고르게 배치되게 하십시오.

팁: 손으로 가볍게 치거나 두드려서, 커버와 패드가 가지런히 퍼져 고른 모양을 이루게 하십시오.

vitra.

Vitra Factory GmbH
Charles-Eames-Strasse 2
79576 Weil am Rhein
Germany
www.vitra.com